

# Aesthetic of Translation

**Deepak**

Assistant Professor (English, MGCUB)  
Former, Jr. Research Assistant, Penn State University, USA

Writers create a  
national literature;

Translators create a  
universal literature.

— José Saramago





# The magic gets lost in translation

Richard Roeper

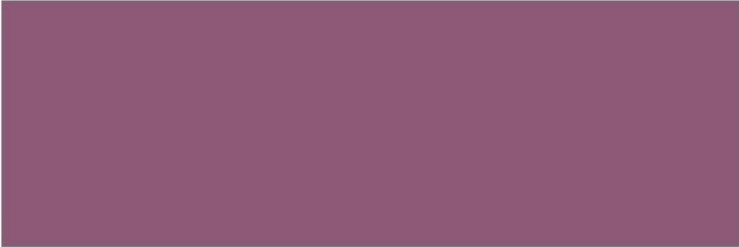
---



Copyright 2010 by Richard Roeper. All rights reserved.



---



It is only logical for the  
translator to become a part  
of the world of the author

Ventseslav Konstantinov



---



---




gengo®

**TRANSLATION IS NOT A MATTER OF  
WORDS ONLY: IT IS A MATTER OF MAKING  
INTELLIGIBLE A WHOLE CULTURE.**

Anthony Burgess

---



---

A close-up photograph of a person's face, focusing on their eyes. The eyes are brown and looking directly at the camera. In the reflection of the left eye, a person is visible holding a camera, suggesting the photo was taken with a camera. The skin is fair and the lighting is soft.


gengo®

**A TRANSLATOR, LIKE A WITNESS ON THE STAND, SHOULD  
HOLD UP HIS RIGHT HAND AND SWEAR TO “TELL THE TRUTH,  
THE WHOLE TRUTH AND NOTHING BUT THE TRUTH.”**

Henry Wadsworth Longfellow



---

A woman with long brown hair, wearing a red t-shirt, is shown from the back and side, looking at a wall covered in floral wallpaper. A red-framed picture hangs on the wall. The scene is dimly lit, with light coming from the left.

gengo®

**TRANSLATION IS THAT WHICH  
TRANSFORMS EVERYTHING SO THAT  
NOTHING CHANGES.**

Günter Grass



---




**GOD'S FIRST LANGUAGE IS  
SILENCE. EVERYTHING ELSE  
IS A TRANSLATION.**

THOMAS KEATING

---



---



Photography speaks a universal  
language that does not need  
translation, and with an  
immediacy that the written word  
lacks. It freezes a moment in  
time, leaving an indelible image.

Bianca Jagger

---





### HIEROGLYPHICS

Translation: "No limit may be set to art, neither is there any craftsman that is fully master of his craft."